

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jej okna, jej przysionek i jej palmy miały takie same wymiary, jak w bramie zwróconej ku wschodowi.* Wstępowało się do niej po siedmiu stopniach i miało się przed sobą** przysionek. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jej okna, przysionek i palmy były takie jak w bramie wschodniej. Do niej również wstępowało się po siedmiu stopniach i miało się przed sobą przysionek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jej okna, przysionek i palmy <i>miały</i> taki sam wymiar jak brama wschodnia. Po siedmiu stopniach wchodziło się do niej, a jej przysionek był tuż przed schodami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Okna też jej, i przysionki jej, i palmy jej były według pomiaru bramy onej, która patrzyła na wschód, a po siedmiu stopniach wstępowano na nią, a przysionki jej były tuż przed schodami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A okna jej i przysionek, i rzeźbienia według miary bramy, która patrzyła na wschód; a na siedm stopniów było wstępowanie do niej, a przysionek przed nią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jej okna oraz jej przysionek wraz z ozdobami w kształcie palm były takie jak przy bramie, której strona przednia zwrócona była ku wschodowi. Wstępowało się wzwyż po siedmiu stopniach, naprzeciw których był przysionek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jej okna, jej przysionek i jej palmy miały takie same wymiary, jak brama zwrócona ku wschodowi. Wstępowało się do niej po siedmiu stopniach, a jej przysionek był od strony wewnętrznej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jej okna, przysionek i palmy miały taki wymiar jak brama zwrócona w kierunku wschodnim. Wchodziło się do niej po siedmiu stopniach, a jej przysionek był naprzeciw nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jej okna, przysionek i palmy miały takie same wymiary jak w bramie wschodniej. Wchodziło się do niej po siedmiu stopniach. Naprzeciwko nich znajdował się przysionek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jej okna, jej przysionek i jej palmy miały taki wymiar, jak brama zwrócona w kierunku wschodu. Po siedmiu stopniach wchodziło się do niej. Jej przysionek znajdował się naprzeciw nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І її вікна й елами й її пальми так як в брами, що глядить на схід. І сімома східцями підходили до неї, і еламів всередині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jej okna, jej przybudówka i palmy, były według wymiaru bramy zwróconej w kierunku wschodu. Wchodzono do niej po siedmiu stopniach, a jej przybudówki znajdowały się po stronie zewnętrznej.

¹⁾ Lub: ku drodze wschodniej.

²⁾ przed sobą, לִפְנֵיהֶם (lifnehem), met.; em. na: wewnątrz, לְפָנָיו , por. G ἔσωθεν BHS, pod. w. 26.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jej okna i portyk, i wizerunki palmy miały takie same wymiary, jak te w bramie, której przednia strona jest zwrócona na wschód. Można było do niej wejść po siedmiu stopniach, a jej portyk był z ich przedniej strony.
---------	---------------------	------------------------	---